

# **Les registres de la Communauté Juive de Salonique**

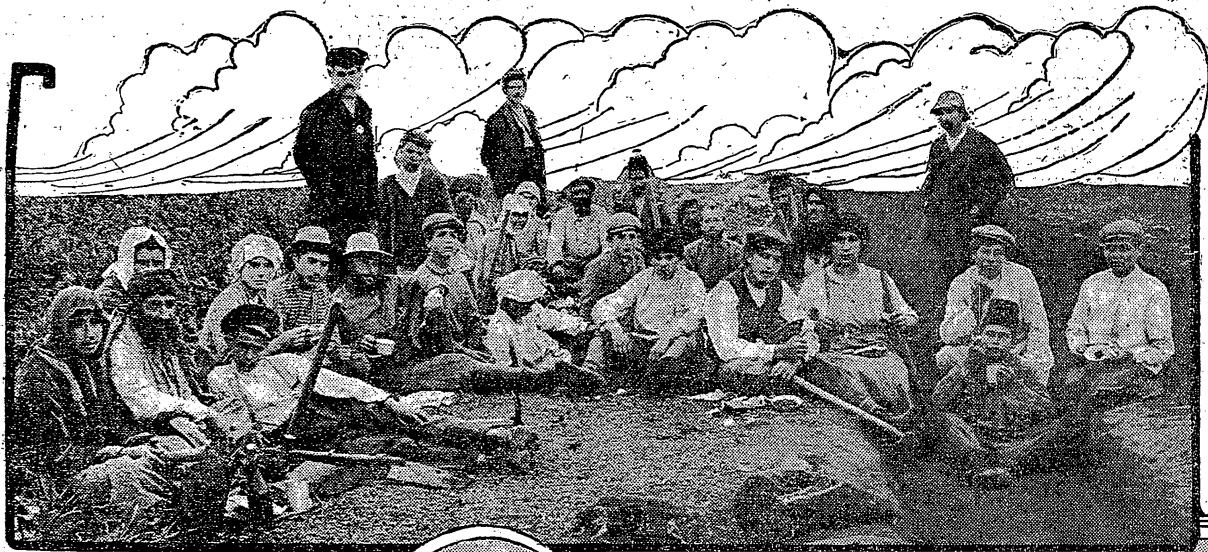
**I. ABRAM**

# Salonique au XX<sup>ème</sup> siècle

- 1435 - 1912 Port important de l'Empire Ottoman à majorité Juive
- 1905 Recensement : 98.000 habitants dont
  - 48.000 Juifs
  - 32.000 Musulmans (dont 20.000 Dönmes)
  - 15.000 Grecs Orthodoxes
- Ville à majorité juive:
  - Toute activité s'arrête le samedi
  - et toute la population parle (ou comprend) le judéo-espagnol
- Ecoles de l'Alliance Israélite dès 1873 – Mission Laïque Française 1906
- 1911 David Ben Gurion s'y installe pour quelques mois:
  - « Salonique est une ville ouvrière Juive, la seule au monde »
- 1912 L'armée Grecque entre à Salonique

# New York Times le 29/12/1912

## INTERNATIONAL JEWISH STATE TO KEEP EASTERN PEACE



Colonists of Poreah Resting After Work.

**W**HEN the Balkan allies and their humbled Turkish foe get down to actual terms of settlement in the conference of their emissaries in London the problem confronting Europe will be not so much how to restore peace-war and cholera and famine have virtually done that already—but rather how to keep the white dove hovering



Suggestion for Jewish Autonomy in Salonika and Palestine Under Guarantee of the Nations as a Solution of the Problems Arising from Balkan-Turkish War and Complications in Asia Minor.



Vahan Cardashian.



# Salonique au XX<sup>ème</sup> siècle

- 1912 - 1914 Guerres Balkaniques
- 1914 - 1918 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale
- 18/8/1917 Grand incendie de Salonique – 52.000 Juifs sans abri
  - émigration vers la France, les USA et la Palestine
- 1919 – 1922 Guerre gréco-turque
- 1923            Traité de Lausanne:
  - expulsion des Musulmans (y compris des Dönmes)
  - arrivée de 100.000 réfugiés Grecs d'Asie Mineur
- 1931            Pogrom de Campbell – émigration vers la Palestine

# Salonique au XX<sup>ème</sup> siècle

- 28/10/1940 L'Italie déclare la guerre à la Grèce  
9.000 jeunes Juifs saloniciens mobilisés
- 6/4/1941 L'Allemagne envahit la Grèce et occupe Salonique
- 15/3/1943 Le premier convoi (2.800 personnes) part pour Auschwitz  
– 48.000 déportés – Salonique « judenfrei » en août 1943
- 1945 2.000 Juifs reviennent à Salonique
- Aujourd'hui moins de 1.000 Juifs dans la ville de 350.000 habitants et l'agglomération de 800.000 habitants

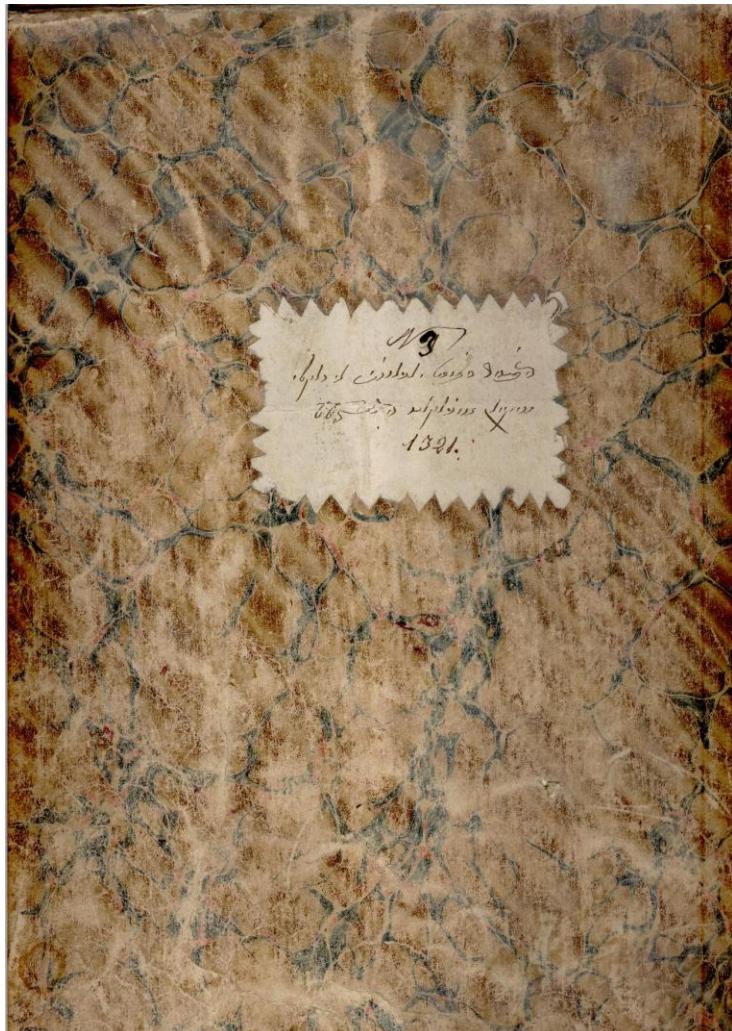
# Les registres de la Communauté de Salonique

- Avant 1912, le système ottoman des « millet »:  
chaque communauté religieuse doit assurer pour ses membres les services publics, judiciaires, sécuritaires, pénaux, fiscaux et d'état civil
- Après 1912 et jusqu'en 1982 l'état grec maintient l'obligation des registres d'état civil des communautés religieuses
- 1917 le grand incendie de Salonique – tout a brûlé  
la Communauté met en place de nouveaux registres
  - Recensement (registre de familles)
  - Registres de naissances, mariages, décès
  - Des milliers d'autres documents administratifs

# Les registres de la Communauté de Salonique

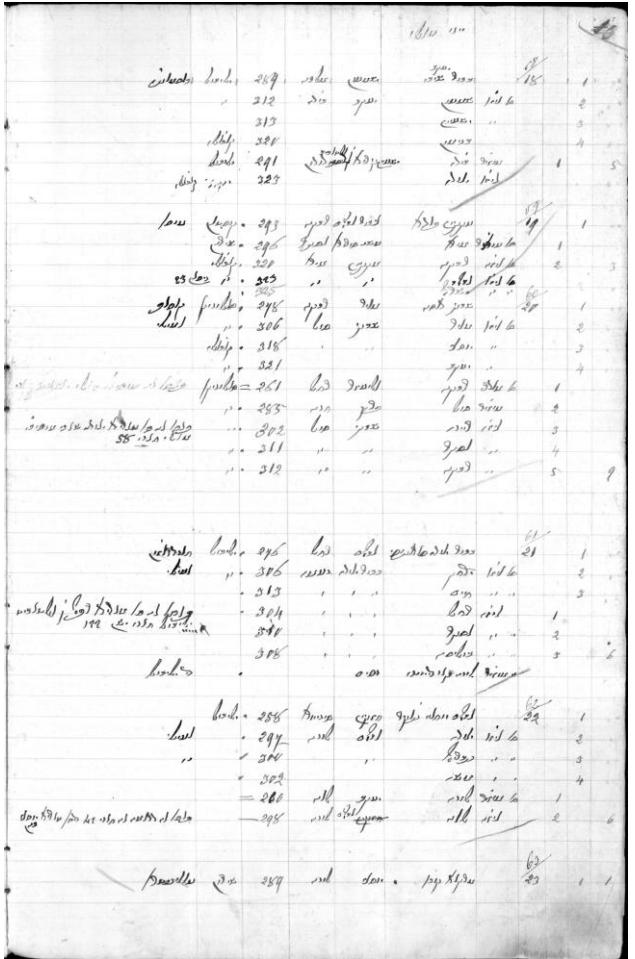
- 1941 confiscation des archives de la Communauté par les Allemands et envoyés en Allemagne
- 1945 des archives trouvés par l'armée russe envoyés à Moscou des archives trouvés par l'armée américaine envoyés à New York
- 1965-70 des documents trouvés à Salonique envoyés au CAHJP à l'Université Hébraïque de Jérusalem
- 2006 quelques documents et 1 registre restés à Salonique catalogués par Devin Naar

# Registre d'immigrants de 1905



- *Defter nefus yabandji* =  
livre de la population étrangère
- 80 pages en judéo-espagnol,  
manuscrites en *solitréo*
  - 1465 personnes groupées en 384 familles
  - Venant de 63 villes différentes
  - 105 métiers différents

# Registre d'immigrants de 1905



Yeni male								
1	58/18	Bohor	Yakov Shibi	Shimon	Malka	284	Yelibol	basmadji
2		su ijo	Shimon	Yakov	Vida	312	"	
3		"	Ishaya			313		
4			Beniamin			320	Kavala	
5	1	mujer	Vida	Ishaya	Kerido Ben Altabeb	Dudun	Yelibol	
		ijo	Yuda			291	Kavala	
						323		
1	59/19	Matatia	Padro	Bohor	Avram	Rivka	293	Kostan
2	1	su mujer	Merù	Moshe	Serero	Ester	296	Sheren
3	2	su ija	Rivka		Matatia	Merù	321	Kavala
		su ijo	Avram		"	"	323	
		" "	Israel				325	Nisan 23
1	60/20	Sabetai	Dasa	Meir	Rivka	278	Saloniko	kasap
2		su ijo	Meir	Sabetai	Sol	306	"	amele
3		" "	Yosef	"	"	318	Kavala	
4		" "	Yakov	"	"	321	"	
1		su madre	Rivka	Eliezer	Rahel	261 =	Saloniko	
2		mujer	Sol	Peretz	Hana	285	"	
3		ija	Reina	Sabetai	Sol	302	"	paso a su marido Yuda Shak
4		"	Ester		"	311		Musevi male hane 58
9	5	"	Rivka		"	312	"	
1	61/21	Bohor	Yuda Saragusi	Avram	Rahel	276	Yelibol	handrajon
2		su ijo	Itzhak	Bohor	Yuda Neima	306	"	amele
3		" "	Haim	"	"	313		
1		ija	Rahel	"	"	304	paso a su marido Refael Ben	
2		"	Ester	"	"	310	Altabet Yelibol hane yashan 12	
6	3	"	Bulisa	"	"	308		
		" mujer	Luna Kandioti Nisim				de Yelibol	
1	62/22	Avram	Yohai tchakir	Hezekia	Sinyorù	258	Yelibol	
2		su ijo	Yuda	Avram	Luna	297		amele
3		" "	Gabriel	"		300	"	
4		" "	Moshe			302		
6	1	su mujer	Luna	Yakov	Lea	260 =	paso a Drama hane 42 de su	
	2	ija	Lea	Avram	Luna	298	marido Yosef Koen	
1	63/23	Merkado	Kovo	Yosef	Luna	289	Sheren	maestro

# Le recensement de 1917-18

- Après l'incendie de 1917 la Communauté inscrit tous les Juifs de Salonique dans 24 volumes de 200-300 feuillets chacun
- Ces livres sont utilisés comme registres de famille jusqu'en 1941 quand les Allemands les confisquent et les envoient en Allemagne
- 7 volumes ont été retrouvés: 4 sont à Moscou et 3 sont à New York
- J'ai déjà fait la transcription en caractères latins des volumes suivants:
  - Vol. 13B lettre נNun (N) 5812 personnes
  - Vol. 16 lettre קKof (K) 6558 personnes
  - Vol. 17B lettre שShin (Sh/S) 6418 personnes

# Recensement 1917, vol. 13B p. 360

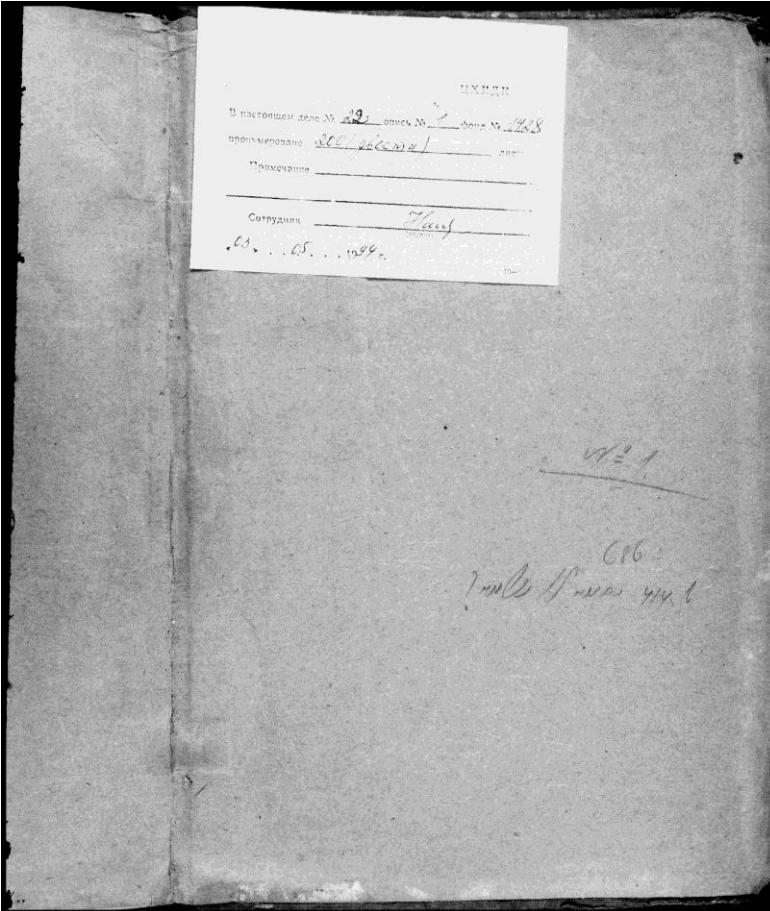
# Recensemt 1917, vol. 13B p. 360

360

360

No. de orden	Nombre i alkunya		Idad aproksimativa		Ofisio	Total de almas por famiya		Nombre de la kaleja i numero de la morada actuala			No' del resansiman			Si o no o oprasius	Djenero del danyo somportado			Suma asegurada	Kategoria del sinistrado			Djenero de los ayudos dados				Observasion
	Nombre i nombre de su padre	Alkunya	Idad	Anyo de nashita		Ombres	Mujeres	Kaleja	Numero	Sektor	Soto-sektor	Numero de orden	Kaza	Mobilia	Butika	Prove	Mediano	Non-menesterozo	Pan	Karvon	Ropas	Letché				
504	Nehama Itzhak	Nehama	47		komertchante			Velisariou	14	9	2	373	si			4998								n'e 11 Agosto 1937 - 4/88		
	su mujer Ester					37																				
"	ija Sol		14																						se raporto al folio no' 321	
" "	Alegre		8																						39/824	
505	Nehama David	Nehama	37		ergat			Kalamaria	162	8	1	741	non			02250									n'e el 27 Nisan 5694 - 3/199	
	su mujer Oro					37																				
"	ija Mazal Tov		5																						29/284	
"	ijo Estrug				10 Nisan 678																				djornal 1/21	
" "	Sinyora																								29/284	
506	Yosef Shelomo	Nehama	58		retirador			Kilkisiou	16	8	6	19	si													
	su mujer Sara					54																				
"	ijo Shelomo		38																							
" "	Eliezer		26																						se raporto al folio 349	
" "	Saoul		24																						reportado abasho	
" "	Yosef		22																							
506/2	Saoul Yosef	Nehama																								
	su mujer Estrea nasida Ben Veniste				kazo al 22 Elul 680 - 1/57																				reportado de ariva	
	su ijo Yosef					11/6/922																				
507	Yosef David	Nehama	37	1/3/1880	dir' eskola				11	3	112	si				5004									39/1279	
	su mujer Meri		29	29/6/887		kazamiento kontraktado el 14/12/914 segun G.R. 39/1279																		39/1279		
"	ija Nora		2	18 Agosto 1915																					37/368	
				37/368																					63/153	

# Registre des mariages 1917 - 1941



- 2 volumes
  - Vol 1: de 13/8/1917 à 1929 - 5393 mariages
  - Vol 2: de 1929 à 24/6/1941 - 4621 mariages
- Ils sont à Moscou,  
mais il y a des microfilms et des scans  
au Musée de l'Holocauste de Washington

# Registre des mariages, vol. 1 p. 108

# Registre des mariages, vol. 1 p. 108

108

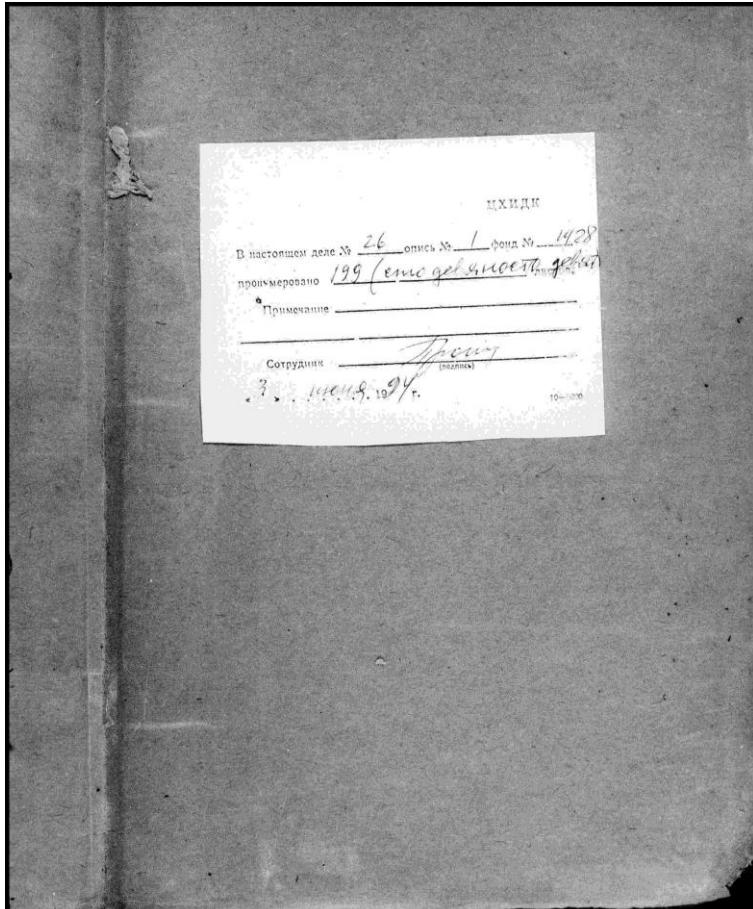
Anyo 923 683

108

## REDJISTRO DE KAZAMIENTOS

No. de orden	Data del enrejistramiento		Data del kazamiento	Nombre i alkunya de los kazados						Ofisio del kazado	Sivdad de nasensia		Numero i data del ato de estado civil		No. del registro ande el ato fue reportado		Nombre de la keila a la kuala apartiene el novio	No. del permiso de Bet Din	Observasion	
	Novio			Novia			del novio	de la novia	Numero		Numero	Data	Numero	Oja						
	Data ebraika	Data grega		Nombre	Nombre del padre	Alkunya	Nombre	Nombre del padre	Alkunya											
197	24 Djunio	10 Tamuz	Yosef	Itzhak Nisim	Koen	Esterina yet"	Mordohai Yakov	Handali	Saloniko	Saloniko	10/230	7/196-315	595/1	10/267	Portugal	2/432				
198	25 "	11 "	Yosef	Yakov Itzhak	Kapon	Djentil	H' Shalom	Ovadia	"	Drama	16/137	— --	529	16/137	Sisilia Yashan	2/431				
199	26 "	12 "	Avraam	Haim	Baruh	Flor	Vidal Moshe	Andjel	"	Saloniko	4/281	1/153-375	730	4/281	Italia Yashan	2/435				
200	" "	12 "	almon Avraam	Itzhak	Taboh	Luna	Shelomo Avraam	Taboh	" "		8/19-40	51A	8/26	Katalan Hadash	2/439	1) almon de Dudun Haim Taboh n'e 5 Adar 683 2/103 2) kita de Aaron Avraam Koen				
201	27 "	13 "	David	Shemuel David	Amarilo	Luiza	Shelomo Avraam	Burla	"	Volo	3/51	4/119-294	1024/1	3/67	Lishbon Hadash	2/433				
202	" "	" "	David	Moshe	Aaron (Papushado)	Ester	David Yakov	Kuenka	"	Saloniko	13/26a	16/175-682	1086/1	13/214	Yahia	2/434				
203	" "	" "	Avraam	Itzhak Avraam	Halfon	Lutcha yet"	Mordohai Bonomo	Peres	"		7/69	15/15-109	56/1	7/69	"	2/436				
204	" "	" "	Shelomo	Yosef Shelomo	Gormezano	Dona (Lina) yet"	Moshe Shemuel	Hasid	"		6/208	7/241-415	448 2/Bis	6/209	Sisilia Hadash	2/437				
205	" "	" "	Beniamin	Nisim Aaron	Madjiar	Djoya yet"	Moshe Avraam	Mataraso	Djemaibala	"	12/293	12/369-1004	777/3	12/385	Oreah	2/438				
206	" "	" "	Sabetai	David Shelomo	Saltiel	Flor	Sheleomo B'R	Fais	Saloniko	Drama	17/285	— --	532/1	17/296	Etz Ahaim	2/440				
207	" "	" "	Leon	Haim Daniel	Boton	Perla (Bella)	Yakov Elatchi	Ben Uzillo	"	Saloniko	4/108	4/151-365	265/1	4/117	Pulia	2/441				
208	" "	" "	Yakov	Shemuel Haim	Parente	Rashel (Duka)	David Mordohai	Sarfati	"		15/263	14/272-848	675/2	15/373	"	2/444				
209	28 "	14 "	kito Avraam	Moshe	Naar	Riketa yet"	Avraam Moshe	Saltiel	"		13/296-271	306	13/307	Lishbon Hadash	2/442	1) kita de Perla Shelomo Hanoka 15 Kislev 683 2) bivda de Nehama Avraam Nahmias				
210	29 "	15 "	kito Aaron	David	Levi	Rahel	Yosef Moshe	Tiano	Monastir	"	11/80	4/196-468	195	11/80	Oreah	2/443	1) kita de Mazal Tov Efraim Ben Veniste 28 Sivan 683 2) kita de Shemuel Ben Veniste 23 Av 682			
211	" "	" "	almon Dario	Itzhak	Nahum	Palomba (Polin)	Leon Avraam	Djivre	Saloniko	"	12/89	7/1-1b	182	12/89	Neve Shalom	2/445				
212	24 Lulyo	11 Av	Daniel	Moshe Daniel	Sidis	Benuta yet"	Haim Itzhak	Andjel	"		14/97	1/164-397	297	14/97	Kastilia	2/446				
213	" "	" "	Yuda	Sabetai Sabetai	Razon	Luna "	Moshe Avraam	Menahem	"		17/24	— --	73	17/24	Sisilia Hadash	2/447				
214	" "	" "	Yakov	Sabetai Yosef	Nadzari	Klara	Beniamin Yakov	Mansano	"		13/394	12/133-367	638/1	13/447	Evora	2/449				
215	" "	" "	Avraam	Yakov Shelomo	Atas	Redjina	Itzhak Avraam	Yehiel	"		2/158	9/122-278	2061/2	2/158	Aragon	2/452				
216	" "	" "	Shelomo	Yuda Itzhak	Koen	Fina yet"	Pinhas	Moshe	"		10/223	13/59-1182	564	10/223	Otranton	2/448	meouberet diftar Bet Din 60			
217	25 "	12 "	Eliaou	Haim Yakov	Nahum	Miriam	Baruh Rafael	Hayat	"		13/418	7/112-121	735/1	13/440	Aragon	2/450				
218	" "	" "	Yakov	Elazar Bohor	Koen	Sol	Merkado Eliaou	Koen	Estrumsa	"		10/141-361	439/1	10/52	Oreah	2/451				
219	27 "	14 "	almon Haim	Ishaya	Gatenio	Bulisa yet"	Avraam	Halegoua	Saloniko	"	13/101	12/363-981	210	6/101	Aragon	2/458	1) almon de Dudun David Kazes n'e 3 Iyar 683 2) almanat de Israel Yakov Mataraso n'e 16 Tishri 682			
220	29 "	16 "	Moshe	Sh'T Shelomo	Shitovi	Lutcha	Daniel Eliaou	Taboh	"		17/313	8/24-178	682	17/313	Lishbon Yashan	2/457				
221	30 "	17 "	Shelomo	Beniamin Haim	Naar	Ester yet"	Meir Yuda	Pinhas	"		13/314	15/191-387	331	13/297	" Hadash	2/454				
222	" "	" "	Rafael	Sh'T Yuda	Levi	Ben Venida	Sabetai Haim	Mataraso	"		11/147	12/345-926	387/1	11/122	Ashkenaz	2/455				
223	" "	" "	Mentesh	Shemuel Sh'T	Saltiel	Rashel yet"	Moshe Shelomo	Pinhas	"		17/268	15/183-347	465/1	17/267	Katalan Hadash	2/453				
224	" "	" "	Shelomo	Itzhak Eliaou	Menahem	Dona	Sh'T Moshe	Sarfati	"		12/77	12/315-833	155	12/77-155	Neve Shalom	2/459	2) kita de Itzhak Aaron Masarano 26 Shevat 683			

# Registre de naissances 1917 - 1941



- 4 volumes
  - Vol 1: de 1917 à 1924 [?]
  - Vol 2: de 1924 à 1932 avec 5533 naissances
  - Vol 3: de 1932 à 1939 avec 4706 naissances
  - Vol 4: de 1939 à 1941 [?]
- Vols 1 et 4 perdus
- Vols 2 et 3 sont à Moscou,  
mais il y a des microfilms et scans  
au Musée de l'Holocauste de Washington

# Registre de naissances, vol. 3 p. 87

87

גָּאַפְנִים יְהִיא

82

87

ריז'יסטראָן דַּי

5696-1935. אַנְגָּלִים

# Registre de naissances, vol. 3 p. 87

87

87

Anno 5696 - 1935

## REJISTRO DE NASENSIAS

No. de orden	Data del nacimiento		Nombre i alkunya de los parientes						Sivdad de nacimiento del padre	Keila a la kuala apartiene el padre	Nombre del nuevo nasido	Numero del akto del liksiarhio	Registro ande la nasensia fue reportada		Adreso	Observasion			
			Padre			Madre													
	Ebraika	Grega	Nombre	Nombre del padre	Alkunya	Nombre	Nombre del padre	Alkunya					Oja	Numero					
448	19 Setembre	Yosef	Avraam	Koen	Sol	Yuda	Testa	Drama	Oreah	Esterina	Θ 339	149/1	10/59.	Reji bloko 3					
449	." "	Yosef	Avraam	Ovadia	Lora	Mentesh	Ben Veniste	Monastir	."	Alberto	Θ 388	307/3	15/89	Ptolemeon 24	H' Avraam Yosef Kamhi				
450	30 "	Sabetai	Shem Tov	Sevi	Dudun	Avraam	Ben Rubi	Saloniko		Daniel	Θ 399	151/2	14/54	Odiseos 28	Baruh Avraam Sion				
451	29 "	Itzhak	Yuda	Menashe	Palomba	Yosef	Mano	."	Saoul	Θ 357	101b	12/54.	Tenekye Male 361	H' Avraam Yosef Kamhi					
452	28 "	Haim	David	Aaron	Ana	Yosef	Halegoua	."	Italia Yashan	Aaron	Θ 395	2165b/3	2/475	Reji bloko 43	Baruh Avraam Sion				
453	30 "	Shemuel	Moiz	Nahmuli	Lusi	Avraam	Andjel	Kairo	Oreah	Moiz	Θ 396	460/1	13/468	Reji A/30	H' Avraam Yosef Kamhi				
454	." "	Shemuel	Moiz	Nahmuli	Lusi	Avraam	Andjel	."	Perla	Θ 397	460/1	13/468	."	"					
455	2 Oktobre	Alberto	Shelomo	Hason	Vida	Shelomo	Sadikario	Monastir	."	David	Θ 418	211/A	7/149	Tenekye Male	H' Avraam Yosef Kamhi				
456	." "	Itzhak	Avraam	Koen	Lea	David	Peso	Florina	."	David	Θ 449	31/A	10/305	."	"	H' Avraam Yosef Kamhi			
457	2 "	Saoul	Aaron	Pipano	Andjel	Hananel	Naar	Saloniko		Aaron	Θ 405	8/3.	15/89	Sarandaporou 20/A	H' Avraam Yosef Kamhi				
458	3 "	Israel	Yoshua	Koen	Karolina	Yakov	Ashkenazi	."	Italia Yashan	Redjina	H 311	490/1	10/299	Baron Hirsh 105					
459	2 "	Yakov	Moshe	Sazbon	Matika	Gabriel	Esformes	."		Moshe	Θ 458	637/1	14/203	Reji 337	H' Avraam Yosef Kamhi				
460	3 "	Mordohai	Itzhak	Pardo	Grasia	Sion	Sefiha	."	Sisilia Hadash	Yosef	B/Νεάπολις 12	292	15/169	Anageniseos 12	H' Avraam Yosef Kamhi				
461	8 "	Sulema	Beniamin	Menahem	Sara	Sabetai	Esformes	."	Neve Tzedek	Sabetai	Θ 464	166	12/82.	Tenekye Male 225	Baruh Avraam Sion				
462	." "	Yakov	Itzhak	Koen	Alegre	Itzhak	Andjel	."		Izak	Θ 476	70/2.	10/319	Reji 0/94	H' Avraam Yosef Kamhi				
463	7 "	Avraam	Yosef	Gershom	Esterina	Mordohai	Soto	."		Yosef	A 324	411/1	6/190	Kalamaria 101	Eliaou Yuda Estrumsa				
464	8 "	Moshe	Gedalia	Ben Veniste	Grasia	Beniamin	Venezia	."	Kastilia	Gedalia	Θ 483	607/2	4/342	Hrisostomou Smirnis 7					
465	12 "	Haim	Shemuel	Parente	Sol	Yoshua	Ashkenazi	."		Rashel	E 348	675/1	15/269	Damonos 19					
466	8 "	Yakov	Menahem	Akuni	Riketa	Shelomo	Beraha	."		Djoya	H 384	1456/2	3/404	Egnatia 23					
467	9 "	Shelomo	Itzhak	Hasid	Ester	Haim	Saltiel	."	Italia Yashan	Haim	A 331	437/A	7/252	Parodos Kolokotroni	Eliaou Yuda Estrumsa				
468	14 "	Alberto	Itzhak	Koen	Dezi (Dudun)	Moiz	Haim	."	Sisilia Yashan	Izak (Ino)	A 340	103/3	10/329	26 Mizrahi	H' Avraam Yosef Kamhi				
469	11 "	Ovadia	Baruh	Sirioti	Rashel	Nisim	Sevi	."	Gerush	Baruh (Daniel)	H 400	548/4	14/391	Foburgo Oryantou	H' Avraam Yosef Kamhi				
470	9 "	Itzhak	David	Nahum	Benuta	Haim	Koen	."	Aragon	Haim	H 411	305/1	13/412	Parodos Tantalou 10	H' Avraam Yosef Kamhi				
471	27 Djunio	Moshe	Avraam	Levi	Djulia	Yehiel	Abravelan	Kavala	Oreah	Sara	Z 1	245/A	11/219	Reji 689					
472	11 Oktobre	Yosef	Avraam	Grotas	Sol	David	Esformes	Saloniko	Italia Yashan	Lutchi	H 421	86/3.	6/58.	Reji					
473	17 "	Avraam	Eliaou	Brudo	Ester	Yosef	Sevi	Sheres	Oreah	Elia	H 475	6/5.	5/317	Paleon Patron Germanou 4	Eliaou Yuda Estrumsa				
474	14 "	Eliatchi	Bohor	Petilon	Buena	Shelomo	Koen	Saloniko		Yakov	A 344	732	15/278	Eliaou Ben Uzilio 0/24	H' Avraam Haim Aaron				
475	11 "	Ovadia	Yosef	Pesah	Rashel	Avraam	Yakov	."	Oreah	David	H 490	461/2	15/420	Promitheos 27	H' Avraam Yosef Kamhi				

# Registres déposés aux Archives de la Communauté Juive de Salonique

